

Мелиоранский Б.М.

**Георгий Кипрянин и Иоанн
Иерусалимский.**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
М47

М47 **Мелиоранский Б.М.**
Георгий Кипрянин и Иоанн Иерусалимский. / Мелиоранский Б.М. – М.: Книга по Требованию, 2012. – 184 с.

ISBN 978-5-4241-9356-9

ISBN 978-5-4241-9356-9

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2012
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2012

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

Посвящается

Ивану Сергеевичу

Троицкому.

Просимъ читателей исправить lapsus на послѣдней страницѣ: греческій текстъ соборныхъ дѣяній мы цитуемъ по изданію: Conciliorum omnium generalium et provincialium collectio regia, Parisiis 1644, въ 37 томахъ, *а не по Гардуиновой Conciliorum collectio regia maxima* (1715 г., въ 12 томахъ).

Къ стр. 29, въ примѣчаніи, строка 6 снизу, послѣ „Der Bilderstreit, 1890“ слѣдуетъ дополнить: глава IV, § 5, отчасти также 4 и 7.

ЧАСТЬ I.

Памятникъ, послужившій исходной точкой предлагаемаго изслѣдованія, озаглавленъ въ рукописи: *Νουθεσία γέροντος περὶ τῶν ἁγίων εἰκόνων* („Наставленіе старца о святыхъ иконахъ“). Впервые указаль мнѣ на него мой незабвенный покойный учитель, Василій Григорьевичъ Васильевскій. Покойный имѣлъ списокъ первыхъ трехъ его листовъ; судя по ихъ тону и содержанию, онъ предполагалъ, что вся *Νουθεσία* представляетъ собою образчикъ популярнаго проповѣдничества въ защиту иконъ и монашества, и съ этой точки зрѣнія совѣтовалъ мнѣ позаняться ею.

Сколько мнѣ извѣстно, *Νουθεσία γέροντος* существуетъ лишь въ одной рукописи, по которой теперь и печатается, именно въ сборникѣ Московской Синодальной Библіотеки № 197 (по каталогу архимандрита Владимира), лл. 142^a—171^b. Возможно, что нѣкоторые ненапечатанные трактаты и діалоги въ защиту иконопочитанія ¹⁾ при ближайшемъ разсмотрѣніи окажутся нашей *Νουθεσία* или ея обработками; но мнѣ не удалось установить ни одного такого случая по описаніямъ рукописей. Такимъ образомъ приходится устанавливать текстъ по единственной рукописи Mosq. 197, при помощи лишь косвенныхъ вспомогательныхъ средствъ. Такимъ средствомъ могъ бы считаться текстъ такъ называемой *Oratio adversus Constantinum Caballinum* (у Лекиена во второмъ томѣ творений св. Іоанна Дамаскина, *inter spuria*, стр. 610—627, въ Греческой Патрологіи Миня т. 95, ст. 309—344); связь этого произведенія съ *Νουθεσία* подробно разбирается въ первой главѣ моего изслѣдованія. Пока довольно сказать, что *Oratio* дошла до насъ въ довольно большомъ числѣ списковъ и въ нѣсколькихъ редакціяхъ. Два списка краткой редакціи

¹⁾ Свѣдѣнія о нихъ, неполныя впрочемъ, см. напр., у Эргарда въ *Geschichte der byzantinischen Litteratur* К. К r u m b a c h e r'a, изданіе второе, стр. 71, 5.

находятся въ Московской Синодальной Библиотекѣ въ рукописяхъ №№ 197 (той же самой, гдѣ и *Novæsiæ*) и 201. Главное ихъ отличіе отъ печатной *Oratio* состоитъ въ томъ, что въ нихъ изъ 16-ти главъ печатнаго текста, не имѣющихъ себѣ аналогій въ *Novæsiæ*, недостаетъ цѣлыхъ 11; напротивъ, всѣ мѣста *Oratio*, представляющія такія аналогіи, въ краткой редакціи налицо. Отсюда ясно, что связь этой редакціи съ *Novæsiæ* гораздо тѣснѣе, гораздо рѣзче бросается въ глаза, чѣмъ связь съ той же *Novæsiæ* печатнаго текста. Надо однако сказать, что въ этихъ аналогичныхъ отдѣлахъ краткая редакція едва ближе къ *Novæsiæ*, чѣмъ пространная. И эти списки, и печатная *Oratio* представляютъ нѣсколько текстуальныхъ совпаденій съ *Novæsiæ*; но выгода отъ этого невелика, потому что въ этихъ мѣстахъ или сама *Novæsiæ* сомнительныхъ чтеній не представляетъ, или въ *Oratio* нѣтъ какъ разъ нужныхъ намъ словъ. Остается возможность, что другіе, малоизвѣстные списки *Oratio* дали бы въ этомъ отношеніи больше.

Далѣе, текстъ многочисленныхъ цитатъ *Novæsiæ* изъ Св. Писанія, св. отцовъ и соборовъ можно было, конечно, провѣрять по печатнымъ изданіямъ и критическимъ аппаратамъ. Я исправлялъ, однако, текстъ *Novæsiæ* (ветхозавѣтныя цитаты по Типендорфу-Нестле, новозавѣтныя — по *textus receptus*) лишь тамъ, гдѣ онъ представляетъ очевидныя искаженія, лишены всякаго грамматическаго смысла. Попытки подойти въ этихъ цитатахъ ближе къ подлинному чтенію *Novæsiæ* посредствомъ установкн редакціи, по которой въ ней цитруется Св. Писаніе, пришлось признать безнадежными: Гольмсъ-Парсонзъ и Скривенеръ безсильны тамъ, гдѣ возможные варианты перемѣшаны съ уклоненіями, объяснимыми исключительно цитованіемъ на память, особенно въ позднемъ памятникѣ VIII вѣка.

Наконецъ, за вычетомъ страницъ, занятыхъ цитатами или представляющихъ параллели къ *Oratio*, въ „Наставленіи“ остается еще значительная часть текста, печатать которую пришлось безъ всякихъ вспомогательныхъ средствъ. Моя задача тутъ была тѣмъ труднѣе, что я — не специалистъ по греческому языку; между тѣмъ единственный списокъ достоинствами не блещетъ, а языкъ *Novæsiæ* весьма своеобразенъ и, съ точки зрѣнія „аттицизма“, хотя бы и не византійскаго только, крайне неправиленъ. Выпаденія изъ

конструкціи (анакολουѳіи) и конструкціи *κατὰ σύνεσιν* встрѣчаются на каждомъ шагу; нерѣдко одинъ и тотъ же глаголь или предлогъ сочиняется двойнымъ образомъ въ одной и той же фразѣ (например, *ἀντιτάσσομαι τῆν* и *τῆα*). Все это придаетъ слогу много живости и непосредственности, но зато въ сомнительныхъ и завѣдомо испорченныхъ мѣстахъ весьма затрудняетъ издателя. Тутъ, въ иныхъ случаяхъ, я былъ бы безпомощенъ безъ драгоценнаго содѣйствія гг. А. И. Пападопуло-Керамевса и академика В. К. Ернштедта, пересматривавшихъ со мною текстъ въ моемъ списокѣ и въ корректурѣ. Чтобы мое изданіе, согласно научнымъ требованіямъ, по возможности замѣняло читателю подлинникъ, я исправлялъ текстъ безъ оговорки лишь тамъ, гдѣ не только ошибка рукописи несомнѣнна, но и объ истинномъ чтеніи не можетъ быть никакого спора. Сюда относятся безчисленные, подчасъ курьезные, итацизмы Mosq. 197, а также акцентуація. Гдѣ же есть хотя малая возможность понять и исправить текстъ иначе, чѣмъ это сдѣлалъ я, даже когда чтеніе рукописи совершенно бессмысленно, я даю его внизу страницы, съ ремаркой противъ сомнительнаго слова. Изъ знаковъ препинанія рукопись *Νοῦδος'α* употребляетъ всего охотнѣе точку надъ строкой (·); кромѣ этого знака, встрѣчаются еще запятая, знакъ вопроса и очень рѣдко точка (.). Для удобства читателей, я, сообразно смыслу, часть точекъ (·) перемѣнилъ на запятая, часть на точки (.), часть оставилъ; кое-гдѣ, также ради удобства пониманія, прибавилъ тире и скобки; знаковъ вопроса, навязывающихъ читателю особое пониманіе фразы, отъ себя не прибавлялъ нигдѣ. Тяжелыя ударенія передъ знаками препинанія повсюду у меня замѣнены острыми, согласно утвердившемуся обычаю; ему же я слѣдовалъ и въ акцентуаціи энклитикъ. Цитаты заключены у меня между вертикальными черточками (| — |). Имена собственныя, названія важнѣйшихъ предметовъ религіознаго почитанія и всѣ слова, слѣдующія послѣ точки (.), напечатаны съ прописной буквы. Вся рукопись писана такъ называемымъ строчнымъ алфавитомъ, но съ сильной примѣсью уставныхъ формъ: поэтому я отношу ее не къ IX (какъ значитъ въ каталогѣ архим. Владимира), а къ X вѣку, и даже не къ началу его. Правописаніе рукописи отличается непоследовательностью; итацизмы встрѣчаются очень часто и во всевозможныхъ ви-

дахъ: ι, η, ει, υ, οι, ε и αι поминутно замѣняютъ другъ друга; встрѣчаются по два итацизма въ одномъ словѣ (γέμετε вмѣсто γένηται и т. п.); также promiscue употребляются ο и ω. Съ внѣшней стороны рукопись писана хорошо, четко и довольно красиво; всѣ листы налицо и цѣлы. Общее впечатлѣніе говоритъ за то, что пропуски, а можетъ быть и орѳографія, принадлежатъ не писцу, а оригиналу; иначе говоря, что Mosq. 197, поскольку рѣчь идетъ о Νουθεσία γέροντος, есть хорошая, можетъ быть даже излишне точная копія съ довольно плохого оригинала. Есть указанія на то, что въ этомъ оригиналѣ были сокращенія: такъ, напримѣръ, Mosq. 197 даетъ μωραυθή вмѣсто μωραυθήσεται и т. п.

Мое изданіе, какъ всякая editio princeps, да еще принятое въ очерченныхъ мало выгодныхъ условіяхъ, конечно не удовлетворитъ всѣмъ требованіямъ спеціалиста-филолога; но я надѣюсь, что оно окажется пригоднымъ для пользованія въ цѣляхъ историческихъ и отчасти историко-литературныхъ, и, какъ таковое, найдетъ въ кругу византинистовъ и церковныхъ историковъ не слишкомъ суровый приѣмъ.

Νουθεσία γέροντος περὶ τῶν ἁγίων εἰκόνων.

(Моск. Синод. Библи. № 197, листы 142^a—171^b).

I.

Γεώργιος ὀνόματι, καθήμενος ἐν ὄρει τῶν ἐλαιῶν ἐν τῷ Ταύρω τῆς Κιλικίας, ἐπὶ βασιλέων Λέοντος καὶ Κωνσταντίνου ¹⁾, τοῖς πρὸς αὐτὸν ἐρχομένοις λαοῖς μετὰ δακρύων νουθετῶν ἔλεγεν· ἦν γὰρ ἀκούσας ὁ γέρον τὴν ἐπελθοῦσαν θλίψιν τῇ καθολικῇ καὶ ἀποστολικῇ ἐκκλησίᾳ· καὶ φησιν· Οἴμοι, τέκνα ἀγαπητά,—ἦν γὰρ ὡς πατήρ φιλόστοργος ὁ γέρον ἐν ἐκείνῳ τῷ τόπῳ—ἐν γὰρ τῇ ἡμετέρα γενεᾷ ἢ τοῦ Δανιὴλ πληροῦται προφητεία, ἢ λέγουσα· | ἐπ' ἐσχάτων τῶν βασιλειῶν, πληρουμένων τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν, ἀναστήσεται βασιλεὺς ἀναιδῆς τῷ προσώπῳ καὶ συνιῶν προβλήματα καὶ κραταιὰ ἢ ἰσχύς αὐτοῦ· καὶ οὐκ ἐν τῇ ἰσχύϊ αὐτοῦ κατευθύνει τὸ βούλημα αὐτοῦ καὶ διαφθείρει ἰσχυρὰ καὶ λαὸν ἅγιον, ἀλλὰ δόλος ἐν χειρὶ αὐτοῦ, καὶ ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ μεγαλυνθήσεται· καὶ δόλῳ διαφθείρει πολλοὺς καὶ ἐπὶ ἀπωλείας πολλῶν στήσεται καὶ ὡς ὠὰ ἐν χειρὶ συντρίψει | λαὸν ἅγιον. Καὶ οἱ ποιοῦντες τὸν λό- Даниїла 8,
23—25.
γον αὐτοῦ ἀπολοῦνται καὶ | οἱ μὴ φυλάσσοντες αὐτοῦ τὰς ἐντολάς Исаїа 60, 12.
ἐρημία ὑπ' αὐτοῦ ἐρημωθήσονται|, καὶ λαὸς ὑπ' αὐτοῦ μωραν- Исаїа 60, 12.
θήσεται ²⁾· ἔστιν δὲ ἔχων δύο πρόσωπα. Οἴμοι, ἀδελφοί, ὅτι ἦκασιν αἱ ἡμέραι αὐταί· καὶ ὁ μὲν μὴ ποιῶν αὐτοῦ τὰ προστάγ- || Листъ 142^b.
ματα, καθὼς εἶπεν ὁ προφήτης, ἐρημία || ὑπ' αὐτοῦ ἐρημωθήσεται· || || Листъ 142^b.
καὶ ὁ ποιῶν τὰς ἐντολάς αὐτοῦ ἀπολεῖται, | ὅταν ἔλθῃ ὁ Υἱὸς Даниїла 6,
20 (21).
τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος|, καθὼς Δανιὴλ ἀπεφήνατο. Ὁ γὰρ ὑπα- Даниїла 6,
20 (21).
κούων αὐτοῦ τῷ Χριστῷ ³⁾ ἀντιτάσσεται, τῷ δόντι τοῖς πιστοῖς Даниїла 6,
20 (21).
τὴν ἄχραντον αὐτοῦ εἰκόνα καὶ δεῖξαντι ἡμῖν τὸν ὑπογραμμὸν τῆς Даниїла 6,
20 (21).
ἐνσάρχου αὐτοῦ οἰκονομίας. Αὐτὸς γάρ ἐστιν | ὁ θεμέλιος | τῆς

¹⁾ Σχολία: τοῦ καβαλλίν (sic) λέγει.

²⁾ μωρανθή.

³⁾ τοῦ Χριστοῦ.

- ἡμετέρας πίστεως, | ἐφ' ᾧ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πατέρες ἐποικο-
 Ефес. 2, 20. δομηθέντες |, καὶ | ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεμέλιον τιθέναι παρὰ
 I Коринθ. 3, τὸν κείμενον Χριστόν |. Λοιπὸν οὔτε ἀφελεῖν οὔτε προσθῆσαι τις
 11. θυνήσεται· ὁ γὰρ ἀφελῶν τι ἐξ αὐτοῦ | ὡς ἐλάχιστος κληθήσεται
 Ματθ. 5, 19. ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν |, φησὶν ὁ Κύριος· τῶν δὲ διατετυ-
 πωμένων ἀλλοιωσαί τι ὁ βουληθεὶς ¹⁾, ἀκουσάτω Παύλου τοῦ διδα-
 σκάλου· | κἂν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ εὐαγγελίζηται ὑμῖν παρ' ἡ-
 Γαλ. 1, 8. εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω |. Καὶ τίς τολμήσει ἐν ἀφαιρεῖν
 ἢ προσθῆσαι τι τῶν ἀπηγορευμένων; καὶ μὴ ἐμμένων ²⁾ τῇ πίστει
 τῶν ἁγίων ἀποστόλων καὶ θεοφόρων πατέρων καὶ ἀπολέσαι
 τὴν ψυχὴν καὶ ὑπόδικος γενέσθαι ³⁾ καὶ τῇ κολάσει; Λοιπὸν μὴ ἀπα-
 τᾶσθε, ἀδελφοί μου, καὶ ἀκύρους ποιήσητε τὰς παρὰ τοῦ κυρίου
 καὶ τῶν ἁγίων αὐτοῦ δεδομένας ἐντολάς τῇ κελεύσει τοῦ Ἁγίου
 || Листвъ 143a. αὐτοῦ Πνεύματος· ἰδοὺ γὰρ ἦλθεν ὁ πειρασμός· καὶ || μὴ φανῶ-
 μεν, ἀδελφοί, ὡς ⁴⁾ οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη πεσόντες σπόροι ⁴⁾, καὶ
 ἀνατείλαντος τοῦ καυστικοῦ ἡλίου |, τουτέστιν τοῦ πειρασμοῦ,
 Ματθ. 13, | μὴ εὐθέως ἀποξηρανθῶμεν |, καθάπερ ἔφη ὁ Κύριος· Ἴδου
 5—6. γὰρ μεγάλη θλίψις ἐπέρχεται τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ ἐν τοῖς
 Ματθ. 24, 13. καιροῖς τούτοις· ἀλλ' | ὁ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται |, ὁ
 Κύριος εἶπεν· Ἐπειδὴ πολλοὶ λαοὶ μωρανθήσονται ἐκ τῶν αὐτοῦ
 προβλημάτων, διὰ γὰρ τῆς χρηστολογίας ⁵⁾ αὐτοῦ ἀπατηθή-
 σονται πολλοί, καὶ βρῶξει ὡς λέων, καὶ τaráξει | τὴν ποιμήνην
 Дѣян. 20, 28. τοῦ Χριστοῦ, ἣν περ τῷ ἰδίῳ αἵματι περιεποιήσατο |· καὶ, καθὼς
 ὁ προφήτης φησὶν,—καὶ διαφθερεῖ θαυμασὰ καὶ λαὸν ἅγιον—
 τοὺς μὲν ἀποκτείνει, τοὺς δὲ ἐν ἐξορίαις, ἄλλους δὲ ἐν φυλακαῖς
 καταλιμπάνεσθαι, τοὺς παρθένους λάγνους ἐπὶ πᾶσιν ἀποφαίνων,
 καὶ τὰς παρθένους τοῦ Χριστοῦ μάχλας ἀποκαλῶν, καὶ εἰς ἀφα-
 νισμὸν καταδραμεῖ τοῦ σχήματος· ὡς γὰρ ἀλώπεκας πόρρωθεν τοῦ
 ἀμπελῶνος Κυρίου ἀπεληλακέαι ⁶⁾ ἐχρήσατο καὶ τὰς ἐργά-
 τας τοῦ ἀμπελῶνος Κυρίου πόρρω εἶναι αὐτοῦ ἐθέσπισε, καὶ
 καθὼς φησὶν — μικραὶ γὰρ ἀλώπεκες μεγάλους ἀμπελῶνας
 ἀφανίζουσιν. Καὶ οὐ συνιεῖ, ἅπερ ⁷⁾ Χριστὸς δι' αὐτῶν τὸν Πα-
 Ιωανν. 17, 15. τέρα παρεχάλει, λέγων· | Πάτερ ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ
 || Листвъ 143b. πονηροῦ |· καὶ πάλιν· | ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς λόγον σου, || καὶ ὁ

¹⁾ τι βουληθῆ.

²⁾ ἐμμένοντα.

³⁾ γενεῖτε.

⁴⁾ ὡς τὰ πετρώδη πεσῶτα σπόρω.

⁵⁾ χριστολογίας.

⁶⁾ ἀπολιλακέαι.

⁷⁾ ἣν περ.